

¹فَرَقَعَتْ كُلُّ الْجَمَاعَةِ صَوْتَهَا وَصَرَخَتْ. وَبَكَى الشَّعْبُ تِلْكَ اللَّيْلَةَ.² وَتَدَمَّرَ عَلَى مُوسَى وَعَلَى هَارُونَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَقَالَ لَهُمَا كُلُّ الْجَمَاعَةِ، لَبَيْتَا مَتْنًا فِي أَرْضٍ مِصْرَ، أَوْ لَبَيْتَا مَتْنًا فِي هَذَا الْقَفْرِ.³ وَلِمَاذَا أَتَى بِنَا الرَّبُّ إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ لِنَسْقُطَ بِالسَّيْفِ. تَصِيرُ نِسَاؤُنَا وَأَطْقَالُنَا غَنِيمَةً. أَلَيْسَ خَيْرًا لَنَا أَنْ نَرْجِعَ إِلَى مِصْرَ.⁴ فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ، نُقِيمُ رَئِيسًا وَنَرْجِعُ إِلَى مِصْرَ.⁵ فَسَقَطَ مُوسَى وَهَارُونَ عَلَى وَجْهِهِمَا أَمَامَ كُلِّ مَعْشَرِ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.⁶ وَتَشَوَّعُ بْنُ نُونَ وَكَالِبُ بْنُ يَفَنَّةَ، مِنَ الَّذِينَ تَجَسَّسُوا الْأَرْضَ، مَرْقًا نِيَابَتَهُمَا⁷ وَقَالَا لِكُلِّ جَمَاعَةٍ بَنِي إِسْرَائِيلَ، الْأَرْضُ الَّتِي مَرَرْنَا فِيهَا لِنَتَجَسَّسَهَا جَيِّدَةً جَدًّا.⁸ إِنَّ سِرَّ بِنَا الرَّبِّ يَدْخُلُنَا إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ وَيُعْطِينَا إِبَاهَا، أَرْضًا تَفِيضُ لَبْنًا وَعَسَلًا.⁹ إِنَّمَا لَا تَتَمَرَّدُوا عَلَى الرَّبِّ، وَلَا تَخَافُوا مِنْ شَعْبِ الْأَرْضِ لَأَنَّهُمْ خُبَرْنَا. قَدْ رَالَ عَنْهُمْ ظِلُّهُمْ، وَالرَّبُّ مَعَنَا. لَا تَخَافُوهُمْ.¹⁰ وَلَكِنْ قَالَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ أَنْ يُرْجَمَا بِالْحِجَارَةِ. ثُمَّ طَهَرَ مَجْدُ الرَّبِّ فِي خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِكُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ.¹¹ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، حَتَّى مَتَى يُهَيِّئُنِي هَذَا الشَّعْبُ، وَحَتَّى مَتَى لَا يُصَدِّقُونَنِي بِجَمِيعِ الْآيَاتِ الَّتِي عَمِلْتُ فِي وَسْطِهِمْ.¹² إِنِّي أَصْرِبُهُمْ بِالْوَيْلِ وَأُبِيدُهُمْ، وَأَصْغِرُكَ شَعْبًا أَكْبَرَ وَأَعْظَمُ مِنْهُمْ.¹³ فَقَالَ مُوسَى لِلرَّبِّ، قَبِضْ عَلَى الْمِصْرِيِّينَ الَّذِينَ أَصْعَدْتَ يَشُوتَكَ هَذَا الشَّعْبَ مِنْ وَسْطِهِمْ،¹⁴ وَيَقُولُونَ لِسُكَّانِ هَذِهِ الْأَرْضِ الَّذِينَ قَدْ سَمِعُوا أَنَّكَ يَا رَبُّ فِي وَسْطِ هَذَا الشَّعْبِ، الَّذِينَ أَنْتَ يَا رَبُّ قَدْ طَهَرْتَ لَهُمْ عَيْنًا لِعَيْنٍ، وَسَخَابَتَكَ وَاقِفَةً عَلَيْهِمْ، وَأَنْتَ سَائِرُ أَمَامَهُمْ يَعْمُدُ سَحَابٍ تَهَارًا وَيَعْمُدُ تَارٍ لَيْلًا.¹⁵ فَإِنْ قُلْتَ هَذَا الشَّعْبُ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ، يَقُولُ الشُّعُوبُ الَّذِينَ سَمِعُوا بِخَيْرِكَ،¹⁶ لَأَنَّ الرَّبَّ لَمْ يَغْدُرْ أَنْ يَدْخُلَ هَذَا الشَّعْبُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي خَلَفَ لَهُمْ، قَتَلَهُمْ فِي الْقَفْرِ.¹⁷ فَالآنَ لِنَعْظُمَ قُدْرَةَ سَيِّدِي كَمَا قُلْتَ، الرَّبُّ طَوِيلُ الرُّوحِ كَثِيرُ الْإِحْسَانِ، يَغْفِرُ الذَّنْبَ وَالسَّيِّئَةَ، لَكِنَّهُ لَا يَبْرِيئُ. بَلْ يَجْعَلُ ذَنْبَ الْآبَاءِ عَلَى الْآبَاءِ إِلَى الْجِيلِ الثَّالِثِ وَالرَّابِعِ.¹⁸ إِصْفَعْ عَنْ ذَنْبِ هَذَا الشَّعْبِ كَعَظْمَةٍ نَعْمَتِكَ، وَكَمَا غَفَرْتَ لِهَذَا الشَّعْبِ مِنْ مِصْرَ إِلَى هَهُنَا.¹⁹ فَقَالَ الرَّبُّ، قَدْ صَفَحْتُ حَسَبَ قَوْلِكَ.²⁰ وَلَكِنْ حَيٌّ أَنَا قَائِلًا كُلُّ الْأَرْضِ مِنْ مَجْدِ الرَّبِّ، إِنَّ جَمِيعَ الرِّجَالِ الَّذِينَ رَأَوْا مَجْدِي وَآيَاتِي الَّتِي عَمِلْتُهَا فِي مِصْرَ وَفِي الْبَرِّيَّةِ، وَجَرَّيُونِي الْآنَ عَشَرَ مَرَّاتٍ وَلَمْ يَسْمَعُوا لِقَوْلِي،²¹ لَنْ يَرَوْا الْأَرْضَ الَّتِي خَلَفْتُ

¹And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.²And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!³And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?⁴And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.⁵Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.⁶And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:⁷And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.⁸If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.⁹Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defence is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.¹⁰But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.¹¹And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among

لَأَبْأَيْهِمْ. وَجَمِيعُ الَّذِينَ أَهَانُونِي لَا يَرْوُّهَا. ²⁴ وَأَمَّا عِنْدِي كَالْبُ قَهْنٌ أَجَلٌ أَنَّهُ كَانَتْ مَعَهُ رُوحٌ أُخْرَى، وَقَدْ اسْتَعْنِي تَمَامًا، أَدْخِلُهُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي دَهَبَ إِلَيْهَا، وَزَرَعُهُ يَرْثُهَا. ²⁵ وَإِذِ الْعَمَالِقَةُ وَالْكَنَعَانِيُّونَ سَاكِنُونَ فِي الْوَادِي، قَانَصَرُفُوا غَدًا وَارْتَجَلُوا إِلَى الْقَفْرِ فِي طَرِيقِ بَحْرِ سُوفَ. ²⁶ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى وَهَارُونَ، ²⁷ حَتَّى مَتَى أَغْفِرُ لِهَذِهِ الْجَمَاعَةِ السَّرِيرَةِ الْمُدْمِرَةِ عَلَيَّ. قَدْ سَمِعْتُ تَذَمُّرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِي يَتَذَمَّرُونَ عَلَيَّ. ²⁸ فَلِمَ لَهُمْ، حَيُّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ، لَأَفْعَلَنَّ بِكُمْ كَمَا تَكَلَّمْتُمْ فِي أَدَبِي. ²⁹ فِي هَذَا الْقَفْرِ تَسْقُطُ جُنَّتُكُمْ، جَمِيعُ الْمُعْدُوِّينَ مِنْكُمْ حَسَبَ عَذَابِكُمْ مِنْ ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً قَصَاعِدًا الَّذِي تَذَمَّرُوا عَلَيَّ. ³⁰ لَنْ تَدْخُلُوا الْأَرْضَ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي لِأَسْكِنْتِكُمْ فِيهَا، مَا عَدَا كَالِبَ بْنَ يَفْنَةَ وَيَسُوعَ بْنَ نُونٍ. ³¹ وَأَمَّا أَطْقَالُكُمْ الَّذِينَ قُلْتُمْ يَكُونُونَ غَنِيمَةً قَائِلِي سَادَ خَلْهُمُ، فَيَعْرِفُونَ الْأَرْضَ الَّتِي اخْتَقَرْتُمُوهَا. ³² فَجُنَّتُكُمْ أَنْتُمْ تَسْقُطُ فِي هَذَا الْقَفْرِ، وَتَبْكُكُمْ يَكُونُونَ رَعَاةً فِي الْقَفْرِ أَرْبَعِينَ سَنَةً، وَتَحْمِلُونَ فُجُورَكُمْ حَتَّى تَقْتُلَ جُنَّتَكُمْ فِي الْقَفْرِ. ³⁴ كَعَدَدِ الْأَيَّامِ الَّتِي تَجَسَّسْتُمْ فِيهَا الْأَرْضَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا، لِلْسَّنَةِ يَوْمٌ. تَحْمِلُونَ ذُنُوبَكُمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً فَتَعْرِفُونَ ابْتِغَادِي. ³⁵ أَنَا الرَّبُّ قَدْ تَكَلَّمْتُ. لَأَفْعَلَنَّ هَذَا بِكُلِّ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ السَّرِيرَةِ الْمُتُفِقَةِ عَلَيَّ. فِي هَذَا الْقَفْرِ يَقْتُونَ وَفِيهِ يَمُوتُونَ. ³⁶ وَأَمَّا الرِّجَالُ الَّذِينَ أَرْسَلْتُهُمْ مُوسَى لِيَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ، وَرَجَعُوا وَسَجَّسُوا عَلَيْهِ كُلَّ الْجَمَاعَةِ لِإِسَاءَةِ الْمَدْمَةِ عَلَى الْأَرْضِ، ³⁷ قَمَاتِ الرِّجَالُ الَّذِينَ أَشَاعُوا الْمَدْمَةَ الرَّبِّيَّةَ عَلَى الْأَرْضِ بِأَلْوَابِ أَمَامِ الرَّبِّ. ³⁸ وَأَمَّا يَسُوعُ بْنُ نُونٍ وَكَالِبُ بْنُ يَفْنَةَ، مِنْ أَوْلِيكَ الرِّجَالِ الَّذِينَ دَهَبُوا لِيَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ، فَعَاشَا. ³⁹ وَلَمَّا تَكَلَّمَ مُوسَى بِهَذَا الْكَلَامِ إِلَى جَمِيعِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَكَى الشَّعْبُ جَدًّا. ⁴⁰ ثُمَّ بَكَرُوا صَبَاحًا وَصَعِدُوا إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ قَائِلِينَ، هُوَذَا نَحْنُ. نَصْعَدُ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي قَالَ الرَّبُّ عَنْهُ، فَإِنَّا قَدْ أَخْطَأْنَا. ⁴¹ فَقَالَ مُوسَى، لِمَاذَا تَتَجَاوَرُونَ قَوْلَ الرَّبِّ. فَهَذَا لَا يَنْجُحُ. ⁴² لَا تَصْعَدُوا لِأَنَّ الرَّبَّ لَيْسَ فِي وَسْطِكُمْ لِيَلَّا تُنْهَزِمُوا أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ. ⁴³ لِأَنَّ الْعَمَالِقَةَ وَالْكَنَعَانِيِّينَ هُنَاكَ قُدَّامَكُمْ تَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ. إِنَّكُمْ قَدْ ارْتَدَدْتُمْ عَنِ الرَّبِّ، قَالَ الرَّبُّ لَا يَكُونُ مَعَكُمْ. ⁴⁴ لِكَيْهَمْ تَجَبَّرُوا وَصَعِدُوا إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ. وَأَمَّا تَابُوثَ عَهْدِ الرَّبِّ وَمُوسَى فَلَمْ يَبْرَحَا مِنْ وَسْطِ الْمَحَلَّةِ. ⁴⁵ فَتَزَلَّ الْعَمَالِقَةُ وَالْكَنَعَانِيُّونَ السَّاكِنُونَ فِي ذَلِكَ الْجَبَلِ وَصَرَبُوهُمْ

them?¹² I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.¹³ And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it , (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)¹⁴ And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.¹⁵ Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,¹⁶ Because the LORD was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.¹⁷ And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,¹⁸ The LORD is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty , visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation .¹⁹ Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.²⁰ And the LORD said, I have pardoned according to thy word:²¹ But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.²² Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now

وَكَسَّرُوهُمْ إِلَى حُرْمَةٍ.

these ten times, and have not hearkened to my voice;²³ Surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:²⁴ But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.²⁵ (Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) To morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.²⁶ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,²⁷ How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.²⁸ Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:²⁹ Your carcasses shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,³⁰ Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swore to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.³¹ But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.³² But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.³³ And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.³⁴ After the number of the days in which ye searched the land, even forty days, each day for a year, shall ye bear

your iniquities, even forty years, and ye shall know my breach of promise.³⁵ I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.³⁶ And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,³⁷ Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.³⁸ But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of the men that went to search the land, lived still .³⁹ And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.⁴⁰ And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we be here , and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.⁴¹ And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.⁴² Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.⁴³ For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.⁴⁴ But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.⁴⁵ Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, even

unto Hormah.